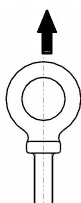




MARCATURE

[SCG] : Sigla costruttore
 [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
 [..KG] : Carico massimo di utilizzo in chlogrammi (es. 1000kg) [N18] :
 Lotto di rintracciabilità
 [8.8] : Classe resistenza materiale
 [M..] : Misura filettatura (es. M12)

Ammesso solamente
 tiro dritto 0°



USO PREVISTO

GOLFARE DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DI CARICHI
 DA UTILIZZARE SOLO PER TIRO ASSIALE
 NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE
"Dichiarazione di conformità CE"
 (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
 Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

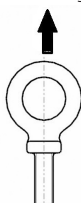


Misura	Coppia di serraggio massima	
	0° 1 braccio Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465

MARKINGS

[SCG] : Manufacturer code
 [CE] : CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
 [..KG] : Maximum load that can be used in Kg (for example 1000 Kg) [N18] :
 Traceability batch
 [8.8] : Material strength class
 [M..] : Measurement of the threading (for ex. M16)

To be used only for
 axial loading



FORSEEN USE

LIFTING EYEBOLT
 ONLY FOR LIFTING OF GOODS
 IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE
"CE conformity declaration"
 (Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
 We declare that all the materials specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

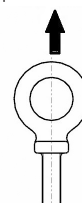


Size	Max tightening torque	
	0° 1 arm Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465

MARQUAGE

[SCG] : Sigle du constructeur
 [CE] : Marquage CE selon la Directive Machine 2006/42/EC
 [..KG] : Charge maximale de service en kg (par exemple 1000 kg) [N18] :
 Lot de traçabilité
 [8.8] : Classe de résistance du matériau
 [M..] : Mesure du filetage (par ex. M16)

A utiliser seulement
 pour une tir axial



USAGE PREVU

ANNEAU DE LEVAGE FRANÇAIS
 A UTILISER SEULEMENT POUR UNE TIR AXIAL
 NON DESTINE AU LEVAGE DES PERSONNES
"Déclaration de Conformité CE"
 (Directive Machine 2006/42/EC Annexe IIA)
 Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/EC

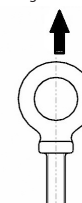


Mesure	Couple max de serrage	
	0° 1 brin Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465

KENNZEICHNUNGEN

[SCG] : Herstellerkennzeichnung
 [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
 [KG] : Maximale Traglast in Kilogramm (z. B. 1000 kg)
 [N18] : Chargennummer zur Rückverfolgung
 [8] : Materialfestigkeitsklasse
 [M..] : Gewindemaß (z. B. M12)

nur gerader
 Zug 0° zulässig



BESTIMMUNGSZWECK

RINGSCHRAUBE ZUM HEBEN VON LASTEN
 NUR FÜR AXIALZUG ZU VERWENDEN
 NICHT FÜR DAS ANHEBEN VON PERSONEN GEEIGNET
„EG-Konformitätserklärung“
 (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA)
 Hiermit wird bescheinigt, dass alle Materialien, auf die sich vorliegende Erklärung bezieht, mit allen Vorgaben der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG



Gewinde	Max Drehmoment	
	0° 1 Stränge Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- Il golfare sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
 - Le marcature siano ben leggibili
 - I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati
 - Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto.
 - Il golfare sia ben serrato alla struttura portante

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito Si ricorda che:
 In quanto accessori di sollevamento i golfari devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate in conformità alle norme e leggi vigenti.

Istruzioni

- Il golfare deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madre vite/ vite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madre vite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minimo
 1xd per l'acciaio
 1.25xd per fusioni in ghisa 2xd per leghe di alluminio
 2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite stessa con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio.
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla freno filetto.
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio.

CHECK SUITABILITY OF LIFTING FRENCH EYEBOLT BEFORE USE AND AT LEAST YEARLY

- Before using each time make sure that:
- The eyebolt/eyenut does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
 - Markings have to be clearly legible
 - The loads to be lifted are in compliance with the foreseen loads
 - The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the normal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact
 - The eyebolt/eyenut is screwed tightly into the supporting structure

If these checks give a negative outcome, the eyebolt/eyenut must not be used any more, and must be replaced
 Please remember that:
 As lifting accessories rotating eyebolts/eyenuts must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with laws in force.

Instructions

- The lifting french eyebolt must be installed by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC and subsequent modifications.
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolt in order to guarantee that the said load is always balanced.
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the reference to the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR - norm of reference UNI EN 10025).
- The depth of the threaded hole has to be minimum
 1xd for steel 1.25xd for cast iron 1.5xd for cast iron
 2xd for aluminium alloys
 2.5xd for aluminium-magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the surface.
- To install the eyebolt simply manually lock the screws by hand without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive tightening couple (do not exceed tightening couple specified in the chart) to disassemble, unscrew.
- Tighten the eyebolt until it completely adheres to the support surface for lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part being locked by means of thread brake glue.
- For risky lifting operations, safety measures have to be taken for the people who undergo the risk If the instructions are not adhered to, serious damage can be caused to things and injuries to people

VERIFICATION DE LA CONFORMITE DE L'ANNEAU DE LEVAGE FRANCAIS A EXECUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que :
- L'anneau de levage ne présente pas de défauts évidents d'usure, de corrosion, de cricques ou des déformations
 - Les marquages sont bien lisibles
 - Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles l'anneau de levage français a été conçu.
 - Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact.
 - L'anneau de levage est bien serré à la structure portante

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé. Il est appelé que :
 En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en matière.

Instructions

- L'anneau de levage français 8.8 doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la Directive Machines 2006/42/EC et à ses modifications successives.
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La profondeur du trou fileté doit être au minimum
 1xd pour l'acier,
 1.25xd pour les fusions en fonte 2xd pour les alliages d'aluminium,
 2.5xd pour les alliages d'aluminium - magnésium
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui.
- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse.
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui.
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle.
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties.
- L'observation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes

PRÜFUNG DER EIGNUNG ZUR VERWENDUNG FÜR RINGSCHRAUBEN, DURCHFÜHREN VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH

- Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:
- Die Ringschraube darf keine Zeichen von Abnutzung und Korrosion sowie keine sichtbaren Risse oder Verformungen aufweisen.
 - Alle Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein.
 - Die zu hebenden Lasten müssen der Tragfähigkeit entsprechen, für die die Ringschrauben ausgelegt sind.
 - Der Ring darf an keinem der Kontaktpunkte so stark abgenutzt sein, dass sein Querschnitt um mehr als 10 % reduziert ist.
 - Die Ringschraube muss an der Trägerstruktur gut festgezogen sein.

Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen.
 Bitte beachten:
 In ihrer Eigenschaft als Hebezeug müssen die Ringschrauben regelmäßigen, geplanten Kontrollen gemäß den geltenden Vorschriften und Gesetzen unterzogen werden.

Anweisungen

- Die Ringschraube darf nur von volljährigem und qualifiziertem Personal installiert werden, da sie für Hebevorgänge verwendet wird, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, einschließlich nachfolgender Änderungen, konform sein müssen.
- Das qualifizierte, die Hubvorgänge überwachende Personal muss stets den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass die Last ausgewuchtet ist.
- Die Eignung der Festigkeitsklasse der Schraubenmutter/Schraube, welche die Ringschraube aufnehmen soll, in Bezug auf die zu hebende Last überprüfen (das Material der Schraubenmutter muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die mindestens der von Stahl S235JR entspricht - Bezugsnorm EN 10025).
- Die Gewindebohrung muss mindestens folgende Tiefe besitzen:
 1xd bei Stahl
 1.25xd bei Güssen aus Gusseisen
 2xd bei Aluminiumlegierungen
 2.5xd bei Aluminium-Magnesium-Legierungen
- Die Gewindebohrung muss senkrecht zur Auflagefläche sein
- Zur Montage der Ringschraube genügt es, die Schraube von Hand ohne Zuhilfenahme von Verlängerungen festzuziehen, da die Hebelwirkung ein zu hohes Anzugsmoment verursachen könnte (die in der Tabelle aufgeführten Anzugsmomente nicht überschreiten); zur Demontage umgekehrt vorgehen.
- Die Ringschraube anziehen, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt.
- Bei Hubvorrichtungen, die an der Struktur montiert bleiben, wird empfohlen, die Komponente mit einem Gewindekegel zu fixieren.
- Bei Hubvorgängen mit erhöhtem Risiko müssen entsprechende

- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose

- Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di -20°C	Non ammesso
da -20°C a 100°C	Nessuna
Oltre 100°C	Non ammesso

- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

- Non utilizzare per tiro diverso da quello a 0°
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 100°C o minore di -20°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare prolunghe (leve) per il serraggio del golfare
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serraggio superiori a quelle prescritte
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte / individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci ritenermo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il golfare deve essere conservato in ambiente idoneo (per es. asciutto, non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO

L'imballo del prodotto deve essere normalmente riciclato. Il prodotto deve essere riciclato come un rifiuto metallico.

Istruzioni originali in italiano.

Ed. 02

- Factors of capacity reductions

Environmental temperature	Reduction
Under -20°C	Not allowed
From -20°C to 100 °C	None
°C Over 100°C	Not allowed

- The documentation has been drawn up in compliance with section 1.7.4.2 of the Machinery Directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED

- Do not use for loading angles different than the one at 0°
- Do not use eyebolt in acid high corrosion chemical environment
- Do not use in environment with a temperature higher than 100°C or lower than -20°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use extension cords (lever) to lock the eyebolt
- Do not use locking screws which are larger than ones specified to assemble the eyebolt
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The eyebolt must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian

Ed. 02

- Facteurs de réduction de la portée

Température ambiante	Réduction
Inférieure à -20°C	Non admise
De -20°C à 100 °C	Aucune
Supérieure à 100°C	Non admise

- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la Directive Machines 2006/42/EC

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser pour tirs divers que celui à 0°
- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 100°C ou inférieure à -20°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus.
- Ne pas employer de rallonges (leviers) pour le serrage de l'anneau de levage
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits.
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (par zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge mouvementé à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

L'anneau de levage doit être conservé dans une ambiance appropriée (par exemple sèche, non corrosive, etc.)

MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri. Le produit doit être recyclé tel qu'un déchet métallique.

Traduction des instructions originales rédigées en italien.

Ed. 02

- Sicherheitsvorkehrungen für die Personen getroffen werden, die diesem Risiko ausgesetzt sind.
- Die Nichteinhaltung der Vorgaben kann Personen- und Sachschäden zur Folge haben.

- Faktoren für die Minderung der Traglast

Umgebungstemperatur	Minderung
Weniger als -20°C	Nicht zulässig
ab -20°C	Keine
Über 100°C	Nicht zulässig

- Die vorliegende Dokumentation wurde in Konformität mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

VERBOTE

- Nicht für anderen Zugwinkel als 0° verwenden.
- Die Ringschrauben nicht in Umgebungen mit saurehaltiger Atmosphäre oder bei hochgradiger Korrosion von Chemikalien verwenden.
- Nicht bei Umgebungstemperaturen verwenden, die höher als 100°C oder geringer als -20°C sind.
- Nicht die in der Referenztabelle genannten Höchsttraglasten überschreiten.
- Nur für die vorgesehenen Zwecke verwenden.
- Keine Verlängerungen (Hebel) zum Festziehen der Ringschraube verwenden.
- Die Montage nicht mit Anzugsmomenten vornehmen, die höher als die hier angegebenen sind.
- Nicht für das Anheben von Personen verwenden.
- Während der Verwendung nicht unter der hängenden Last verweilen.
- Während der Verwendung nicht in Gefahrenzonen verweilen (als Gefahrenzonen gelten Bereiche, in denen die Gefahr besteht oder angenommen werden kann, dass die beförderten Lasten mit dem Zubehör herabstürzen).
- Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Eingriffen am Produkt verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden.

LAGERUNG

Die Ringschraube in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d. h. trocken, keine korrosive Atmosphäre usw.).

ENTSORGUNG

Die Verpackung des Produkts muss ordnungsgemäß recycelt werden. Das Produkt muss als metallischer Abfall recycelt werden.

Originalanleitung auf Italienisch.

Ed. 02